

E15 - The Order of the Underworld

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

For now, I think we should take these magic beasts back to the underworld.

[00:07] ---

Mitsumata says

[00:09] ---

that there's an underground entrance to the underworld below here.

[00:13] ---

There's something like that down there? I had no idea.

[00:16] ---

What is going on here?

[00:19] ---

Master Kage, with that decided, please move quickly.

[00:23] ---

Master Domas is on his way to destroy that entrance.

[00:27] ---

Eh?!

[00:28] ---

Why would Domas do that??

[00:29] ---

He was ordered to by King Bosse.

[00:32] ---

Domas is positively against us.

[00:35] ---

What is King Bosse planning?

[00:39] ---

Bojji,

[00:41] ---

are you all right? About Domas, I mean.

[00:56] ---

I know what you mean. I'd want

to avoid seeing him, if possible.

[01:01] ---

Hey, Bojji!

[01:04] ---

I know this may be painful,
but we have to take these guys home.

[01:08] ---

Right?

[01:09] ---

It's all right. You're a lot stronger now.

[01:12] ---

You're not the same kid you were before.

[01:16] ---

Besides,

[01:18] ---

you'll have me--you'll have *us* with you!

[01:27] ---

Now that that's settled, let's go!

[01:34] ---

Prince Bojji, we're going to remain here,

[01:37] ---

so that Queen Hiling and the
others can regain their strength.

[01:43] ---

Do not worry; I will take
them someplace safe.

[01:48] ---

And you can leave Bojji to me.

[01:57] ---

He truly has grown
admirably in such a short time.

[02:01] ---

Yes. He is...

[02:04] ---

...my boy, after all. It's only natural.

[02:18] ---

The doorway to the underworld is up ahead.

[02:25] ---

Someone's coming.

[02:26] ---

You stay back.

[02:28] ---

R-Right.

[02:43] ---

The Order of the Underworld!

[02:52] ---

Right now, there is

someone choking back tears

[03:02] ---

Shake off the power that comes from malice

[03:08] ---

Sure, you can't hear

[03:11] ---

But right now the hero doesn't need power

[03:17] ---

Let yourself be

[03:20] ---

Watch these tiny hands now

[03:26] ---

Everything I've fallen in love with

[03:31] ---

And the curse that fell upon me, too

[03:37] ---

All of the feelings of falling in love

[03:43] ---

Give me enough light to protect them

[03:49] ---

Shake off the power that comes from malice

[03:55] ---

Sure, you can't hear

[03:58] ---

But right now the hero doesn't need power

[04:04] ---

Let yourself be

[04:07] ---

*The shadows are closing in,
asking "What are you?"*

[04:11] ---

"Ranking of Kings"

[04:15] ---

"Episode 15: The Order of the Underworld"

[04:23] ---

Who are you?

[04:24] ---

Domas, of the Kingdom of Bosse's Big Four.

[04:28] ---

The Big Four?

[04:30] ---

What are you doing here?

[04:32] ---

*Don't play dumb. You're the
ones who broke into our castle*

[04:35] ---

and made off with our prisoners,

aren't you?

[04:39] ---

Hand them over peacefully,
or we're prepared to go to war.

[04:42] ---

War? No, hold on a second!

[04:45] ---

Trying to talk your way out
will do you no good.

[04:58] ---

Even so...!

[05:01] ---

You dare stand in our way?

[05:07] ---

I have little choice.
Such is the position I find myself in.

[05:11] ---

You are far outnumbered.
You'll be dying for nothing.

[05:17] ---

Is this for your own honor?

[05:20] ---

No, you've simply
lost your mind, is that it?

[05:30] ---

Come on!

[05:31] ---

Oh...

[05:32] ---

We can't all gang up on him there.

[05:35] ---

Squad Leader, he's rather level-headed.

[05:39] ---

I need a three-man team to go get him.

[05:43] ---

Master Domas...

[05:58] ---

This guy's powerful.

[06:00] ---

What?

[06:06] ---

I can do this!

[06:16] ---

I've got you!

[06:25] ---

I'm more than enough
to handle you all myself!

[06:35] ---

Is there someone else there?

[06:37] ---

Of course there isn't!

[06:39] ---

Oh, but I...

[06:42] ---

You've raised your voice
out of nervousness. So young.

[06:47] ---

But you can't even use half
your power if you're that tense.

[06:54] ---

Bring it on!

[06:57] ---

Squad Leader, allow me.

[07:00] ---

Tsubukade? Go ahead.

[07:02] ---

Sir!

[07:10] ---

My sword is the greatest
in the underworld!

[07:18] ---

He swings that huge sword
around like a toy.

[07:21] ---

You're pretty good, huh?

[07:37] ---

Oh! He got Tsubukade!

[07:45] ---

Th-Thanks...

[07:49] ---

That's what happens when you're careless!

[07:51] ---

I'm terribly sorry, sir.

[07:55] ---

After taking a blow like that,
he's already recovered?

[08:00] ---

Tell me, what was your name again?

[08:03] ---

Domas, of the Big Four.

[08:05] ---

Domas, why did you use
the back of your sword?

[08:09] ---

I still do not fully
understand the situation.

[08:11] ---

So I don't wish to
treat you as entirely hostile.

[08:15] ---

Then you must not think much of us.
No, you're a bit cleverer than that.

[08:21] ---

Are you sure you don't
understand what's happening,

[08:23] ---

and this isn't some tactic?

[08:24] ---

No! I really don't know what's going on!

[08:28] ---

Hmph, we won't be distracted
and will concentrate on the foe before us.

[08:34] ---

We'll strike them down
with everything we've got!

[08:40] ---

Let's show him the terror
that is the Order of the Underworld.

[08:45] ---

Damn...

[09:02] ---

I haven't come this far just to wimp out.

[09:06] ---

You won't beat us!

[09:10] ---

Keep out of this!

[09:20] ---

Master Domas...

[09:23] ---

While we were traveling,
all we ever did was run and hide...

[09:30] ---

...but he's actually this strong?

[09:40] ---

Not bad... young one...

[09:54] ---

Master Domas...

[10:00] ---

What is that overpowering
presence I feel...?

[10:25] ---

Oh, it's the king...

[10:36] ---

My spies tell me that Bosse died,

[10:39] ---

but afterwards, he took over
his son's body and has returned.

[10:43] ---

I heard that his soldiers are in disarray,

[10:45] ---

and that his kingdom is
on the verge of collapse,

[10:49] ---

but I wasn't expecting to have to fight.

[10:54] ---

I was expecting this to end in
a one-on-one battle with Bosse.

[10:59] ---

With King Bosse?

[11:02] ---

Heh, do you know who I am?

[11:06] ---

Desha, King of the Underworld.

[11:12] ---

I'll take you on.

[11:16] ---

Stay out of this.

[11:18] ---

He's planning to fight
King Bosse and beat him?

[11:23] ---

The invincible King Bosse?

[11:30] ---

Hmm? Are you comparing me
and Bosse right now?

[11:37] ---

Now that Bosse is small,
he's no match for me.

[11:45] ---

How good is he, exactly?

[11:47] ---

No, just focus on winning right now!

[11:55] ---

A lateral swing?

[11:57] ---

There's no way I'll be able
to stop that huge iron club.

[12:01] ---

If I mess this up,
my sword could be shattered.

[12:05] ---

I'll start by letting him swing...

[12:07] ---

...then knock it out of his hand.

[12:10] ---

Then, strike with a return swing.

[12:17] ---

It looks as though you've collected
your thoughts. Here I come.

[12:22] ---

The arrogance!

I'll show him what I can do!

[12:32] ---

He's approaching without swinging it.

[12:39] ---

He still hasn't swung.

[12:41] ---

What is he planning? My sword
can reach him from this distance.

[12:49] ---

Huh?

[12:59] ---

Looks like *you* were the arrogant one.

[13:08] ---

Men, take a look at him!

How undignified! How undignified!

[13:13] ---

Undignified!

[13:18] ---

You should remember your place.

[13:22] ---

Damn it...

[13:28] ---

Master Domas...

[13:34] ---

Oho? A fawn! You remind me of
a fawn that's just been born!

[13:48] ---

I admire your guts.

[13:51] ---

After betraying Prince Bojji, there's
no longer anything left for me to lose!

[13:57] ---

If I can do at least something
for the kingdom...

[14:02] ---

What are you planning
to do in your condition?

[14:05] ---

I'll hold you back, if only for a moment!

[14:09] ---

It won't help.

[14:10] ---

You'll just keep getting hit
you until you can't move.

[14:15] ---

Are you still going to stand against me?

[14:19] ---

Yes, I will!

[14:28] ---

Master Domas! I'll take at
least one of them down with me, too!

[14:32] ---

Hokuro!

[14:42] ---

Be stronger.

[14:48] ---

From what Mitsumata said, the entrance
to the underworld is down there.

[14:52] ---

That's a hell of a long stairway, huh?
We have to hurry.

[14:58] ---

Hmm? What is it, Gigan?

[15:15] ---

Just so you know,
we don't intend on killing anyone.

[15:20] ---

No, that's not true.
There's one exception.

[15:26] ---

One exception?

[15:27] ---

Wh-Who do you mean?

[15:39] ---

It's Gigan!

[15:47] ---

Isn't that Bosse's son?

[15:51] ---

Huh?

[16:02] ---

He really... is alive...

[16:08] ---

The Order of the Underworld?!

What are they doing here?!

[16:13] ---

Ah! It's Desha! And that's...

[16:17] ---

Domas!

[16:20] ---

What the hell's going on?!

[16:22] ---

Hmm? Bojji?

[16:36] ---

I've never seen him look like that before.

[16:44] ---

Bojji! Bojji!

[16:47] ---

Don't let it bother you.

I'm right here for you.

[16:50] ---

Okay?

[16:59] ---

B-Bojji?

[17:11] ---

I can feel how mixed up

Bojji's emotions are.

[17:17] ---

These are feelings I've never

felt from Bojji before. There's...

[17:23] ---

...resentment...

[17:25] ---

...and hatred...

[17:27] ---

Bojji, I don't want you to become like me.

[17:34] ---

Hey, you!

[17:36] ---

You should be ashamed!

[17:43] ---

Prince Bojji!

I now give my life in apology!

[17:46] ---

Huh?!

[17:50] ---

Master Domas!

[17:58] ---

Master Domas!

[18:13] ---

I can't die!

[18:15] ---

What the hell!

Don't scare us like that, you idiot!

[18:19] ---

Hokuro! I hate this

over-trained body of mine!

[18:24] ---

Master Domas! What are you thinking?!

[18:28] ---

Right now, your first priority

should be to keep Prince Bojji safe!

[18:35] ---

You're absolutely right.

How pathetic am I?!

[18:41] ---

I have to let go of my personal feelings

and focus on what must be done now.

[18:47] ---

Right!

[18:49] ---

Where's my sword?!

[18:50] ---

Oh, over there.

[18:55] ---

Hmm, what kind of farce is this?

[18:59] ---

Hey!

[19:00] ---

Seize Gigan right now!

[19:02] ---

--Sire!

--Sire!

[19:07] ---

Wait, Gigan! No fighting!

[19:18] ---

Without the captain around,

they're like an unruly mob.

[19:40] ---

Bojji, now! You have to stop them all now!

[19:46] ---

Oho! What will the incompetent one do?

[19:50] ---

Everyone! Hold on a second!

[19:53] ---

Don't fight!

[20:12] ---

Gigan!

[20:24] ---

Desha! I said wait!

[20:29] ---

What do I care?

[20:31] ---

Hey, incompetent one! Long time no see!

[20:42] ---

King Desha, who exactly is
it that you're after?!

[20:51] ---

The one who set
my kingdom's criminals free,

[20:53] ---

and the mastermind
behind this whole plot--

[20:56] ---

Miranjo.

[20:59] ---

Miranjo?

[21:01] ---

--Who's that?
--I don't know.

[21:04] ---

Ha, aren't you carefree?

[21:08] ---

No matter. In any case,

[21:13] ---

I'm going to make Miranjo...

[21:15] ---

...pay with her life for what she's done.

[21:18] ---

[21:20] ---

[21:22] ---

[21:25] ---

*Today tried to stay ahead,
to not be swept away*

[21:32] ---

But it got absorbed by yesterday

[21:36] ---

*Today put its feelings off
until later with a sigh,*

[21:43] ---

but as always you leaped in with a smile

[21:48] ---

So I pushed back the deadline

I'd decided was final

[21:53] ---

If the view changes after one more step...

[21:58] ---

If something changes...

[22:01] ---

Be the first to shine,

even when others laugh,

[22:08] ---

because I will be holding your hand

[22:13] ---

It can't be just someone, it must be you

[22:19] ---

Only you can wipe those tears

[22:24] ---

Shine on toward a yet-unseen tomorrow

[22:34] ---

I'll be singing for you, waiting for you

[22:45] ---

I'll be singing here for you,

waiting for you

Revision #1

Created 2024-03-22 20:17:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:17:56 UTC by whimsee